

学校编码: 10384

分类号_____密级_____

学号: 200401021

UDC_____

厦 门 大 学

硕 士 学 位 论 文

对外汉语中级口语教材练习的分析

A Study Of Exercises In Foreign Chinese Intermediate

Spoken Language Textbooks

乔丽坤

指导教师姓名: 蓝小玲 教授

专业名称: 语言学及应用语言学

论文提交日期: 2007年 月

论文答辩时间: 2007年 月

学位授予日期: 2007年 月

答辩委员会主席: _____

评 阅 人: _____

2007年 月

厦门大学学位论文原创性声明

兹提交的学位论文，是本人在导师指导下独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考的其他个人或集体的研究成果，均在文中以明确方式标明。本人依法享有和承担由此论文产生的权利和责任。

声明人（签名）：

年 月 日

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人完全了解厦门大学有关保留、使用学位论文的规定。厦门大学有权保留并向国家主管部门或其指定机构送交论文的纸质版和电子版，有权将学位论文用于非赢利目的的少量复制并允许论文进入学校图书馆被查阅，有权将学位论文的内容编入有关数据库进行检索，有权将学位论文的标题和摘要汇编出版。保密的学位论文在解密后适用本规定。

本学位论文属于

1、保密（ ），在 年解密后适用本授权书。

2、不保密（ ）

（请在以上相应括号内打“√”）

作者签名： 日期： 年 月 日

导师签名： 日期： 年 月 日

内容提要

练习在对外汉语口语教学中起着非常重要的作用。只有通过练习学生才能把在课堂上学习到的新知识内化为言语技能。因此不管是在教材编写中还是在课堂教学中,练习都占有很重要的地位。目前,对外汉语中级口语教材中的课后练习既存在突出的优点又存在着一些不能回避的问题。另一方面,虽然目前关于中级口语教材练习的研究逐渐受到了重视,但是从整体情况来看研究的深度和广度都还不够。所以我们选择对目前使用的对外汉语中级口语教材的练习进行比较分析,希望对今后对外汉语中级口语教材练习的编写提供一些参考意见,为口语练习的研究做出一点贡献。

本文在教育学、心理学、语言学、语言学及应用语言学等理论的指导下,明确了口语训练的本质、目的和难点;总结了以往出版的中级口语教材的总体情况与教材练习的特点;比较了《中级汉语口语(第二版)》、《发展汉语—中级汉语口语》和《汉语口语速成中级篇》三种口语教材的练习;从七个方面分析了对外汉语中级口语教材练习目前存在的问题,对对话和语段练习的问题、练习比例问题、练习趣味性问题、练习多样性和规范性的问题、练习全面性问题、练习灵活性和练习数量问题进行了逐一分析;并探讨了产生这些问题的原因;最后对今后口语教材练习的编写提出了一些意见和建议。

关键词: 对外汉语教材; 中级口语; 练习

Abstract

The exercise plays a very important role in the foreign spoken Chinese teaching. Only through exercise the student could change new knowledge which they get in the class to the spoken skills. Therefore no matter in the teaching textbook compilation or in the class instruction, the exercise all holds the very important status. At present, exercises in the intermediate spoken Chinese textbook both have obvious merits and problems which are not to be able to avoid. On the other hand, at present lots of scholars have already paid emphasize on exercise research about intermediate spoken Chinese textbook, but the depth and width are limited. Therefore we choose the exercise of intermediate spoken Chinese textbook as our research object. We hope this paper could provide some good advisory opinions for the future compilation of exercise in intermediate spoken Chinese textbook, could make some useful contribution for the spoken Chinese exercise research.

Under pedagogy, psychology, linguistics, linguistics and applied linguistics theories' instruction, this paper made the essence, goal and difficulty of spoken language training clear; summarized the overall situation of published intermediate spoken Chinese textbooks and the exercise characteristic; compared exercises of three kinds of spoken Chinese textbooks, including <Intermediate Spoken Chinese(Second Edition)>, < Development Chinese - Intermediate Spoken Chinese > and < Intensive Intermediate Spoken Chinese >; analyzed exercise's questions of intermediate spoken Chinese textbook from seven aspects, including the problem of dialogue and express exercise, the proportion problem, the interesting problem, the multiplicity and standard problem, the comprehensive problem, the flexible problem and the quantity problem; discussed these questions' reasons; finally, gave some comments and suggestions to the future compilation of exercise in intermediate spoken Chinese textbook.

Key Words: Foreign Chinese Textbook; Intermediate Spoken Chinese; Exercise

目 录

第一章 绪论	1
第一节 研究范围.....	1
第二节 研究方法.....	2
第三节 研究对象.....	3
第四节 研究综述.....	4
第五节 本章小结.....	7
第二章 口语训练的本质、目的和难点	8
第一节 口语表达的本质及困难.....	8
第二节 口语训练的目的与任务.....	10
第三节 口语训练的难点.....	11
第四节 本章小结.....	12
第三章 口语教材概况与练习的特点	13
第一节 对外汉语中级口语教材概况.....	13
第二节 对外汉语中级口语教材练习的特点.....	16
第三节 本章小结.....	20
第四章 教材练习的不足及其原因	21
第一节 练习的不足之处.....	21
第二节 练习存在不足的原因.....	40
第三节 本章小结.....	42
第五章 结论	43
附录	47
参考文献	56
致谢	60

Contents

Chapter 1 Introduction	1
1.1 Research scope	1
1.2 Research technique.....	2
1.3 Research object.....	3
1.4 Research summary.....	4
1.5 Summary.....	7
Chapter 2 Essence, Goal And Difficulty of Spoken Training	8
2.1 Essence and difficulty of spoken expression.....	8
2.2 Goal and duty of spoken training.....	10
2.3 Difficulty of spoken training.....	11
2.4 Summary.....	12
Chapter 3 Intermediate Spoken Chinese Textbooks Survey And Exercise Characteristic	13
3.1 Intermediate spoken Chinese textbooks survey.....	13
3.2 Exercise characteristic.....	16
3.3 Summary.....	20
Chapter 4 Exercise Shortcoming And Its Reasons	21
4.1 Exercise shortcoming.....	21
4.2 Shortcoming's reasons	40
4.3 Summary.....	42
Chapter 5 Summary	43
References	47
Appendices	56
Acknowledgement	60

第一章 绪论 研究范围、方法和对象

第一节 研究范围：对外汉语中级口语教材的练习

对外汉语教学的目的是培养母语不是汉语的学生运用汉语进行交际的能力。语言的学习最终都要体现在语言的使用上。练习就是语言学习过程中对现实生活交际过程的模拟，是语言知识转化为语言技能的重要一环。一部教材练习的好坏，对课堂教学质量和教材质量都有直接影响。李扬^①先生指出：“在参加评估、检查教学时，看一部教材编得好不好，除了看语料的选择、整体框架安排外，主要看练习的编排。”教材练习的作用主要有：第一，信息源作用，为学生提供信息，提高教学质量；第二，导向作用，体现教学重点和难点；第三，诊断作用，可以通过练习检查学生对所学知识和技能掌握情况。因此，研究练习不管是对于教材编写，还是实际教学都有很重要的作用。

在对外汉语口语学习的过程中，中级阶段承上启下。“中级汉语一般指经过近 1000 学时的汉语学习，掌握 1600 个汉字，2500 个常用词，150 个语法点（项），达到汉语水平测试（HSK）第 3 级的这一学习阶段。在汉语言专业本科教育中相当于二年级。”^② 中级阶段的学生已经掌握了最基本的汉语知识，能够进行简单的交流。但是他们的口语仍然存在问题。我们发现中级阶段留学生口语中存在的问题涵盖了口语学习从拼音到语段的各个环节。这其中既有初级阶段的遗留问题，也有因为某些知识还未学习造成的问题。这种承上启下的特点完整地展示了口语练习从低到高的各个环节，非常有代表性。在“初级阶段时输入的全新语言系统还未能变成学生的言语技能，如不在汉语学习的中级阶段处理和解决这一问题，将会出现“化石化”现象。”^③ “留学生进入了语言学习的中级阶段，首要任务之一是如何把他们在初级阶段所获得的语言能力转化为社会交际能力。”^④因此中级阶段的练习在这个阶段的学习中就显得尤为重要。

但是“与初级阶段教材相比，中高级阶段的教材不仅数量少，而且探索之路

①李杨.《评〈桥梁—实用汉语中级教程〉》.语言教学与研究,1998,(2).

②李杨.《评〈桥梁—实用汉语中级教程〉》.语言教学与研究,1998,(2).

③李杨.《评〈桥梁—实用汉语中级教程〉》.语言教学与研究,1998,(2).

④孙雁雁.《谈留学生中级阶段口语教学》.云南师范大学学报,2003,(4).

也更为艰难”。^①所以我们选取中级阶段口语教材的练习进行分析研究，希望能为今后中级口语教材的编写提供一些有益的参考。

基于练习的重要性和中级阶段口语学习的代表性，我们把研究范围限定在对外汉语中级阶段口语教材的练习。希望能在前人研究的基础上，在教育学、心理学、语言学、语言学及应用语言学等理论的指导下，尽可能深入细致地分析现有对外汉语中级口语教材练习的不足，为探索科学的、具有可操作性的对外汉语口语教材练习提出建议。

第二节 研究方法：定性和定量研究

现代语言学研究的基本方法主要有三种，即内省法（introspection）、诱导法（elicitation）和基于语料库的方法（corpus-based approach）。

内省法主要是以语言研究者本人为资料提供者。主张从研究者的经验和语感出发，以此作为研究的依据。转换生成语言学家多采用这种方法。内省法曾被广泛使用。但是，因为研究者本人的经验和理论水平有高有低，所以内省法容易偏于主观性。

诱导法通过实地调查或问卷调查收集人们对实际使用的语言材料的看法，以及人们对语言材料的心理反应，通常采用有控制的方法诱导出被试者的感觉和判断。诱导法能够提供一定量的客观信息，因而在语言研究中被广泛使用。但是由于客观条件影响，调查的规模、被测试人数和时间跨度都会受到限制。此外调查问卷题目的设计也容易对被试者的主观判断造成干扰。因此诱导法必须与其他方法结合使用，才能较为客观、全面说明问题。

语料库语言学的研究方法以语料库为基础。研究者截取一定规模的有代表性的真实语言材料建立语料库，用机器对语料进行搜索、对比、统计、数据收集、概率调查等处理。由于语料库中的语言材料具有真实性，调查结果不受研究者和被试者主观判断的影响，因此语料库语言学的研究结果具有客观可靠性。近年来基于语料库的研究方法颇受欢迎。但是这并不是一种完美无缺的研究方法。语料的范围、质量、数量都直接影响研究结果。

因此我们希望能够结合三种研究方法，将定量处理与定性总结相结合，综合

^① 刘珣.《对外汉语教育学引论》.北京语言大学出版社,2000.1,P329.

各家之长进行研究。

第三节 研究对象：中级口语教材语料库

我们选取了三种使用广泛、编写正规、质量较高的中级口语教材建立了语料库。这三种教材分别是：

《中级汉语口语（第二版）》，刘德联、刘晓雨编著，由北京大学出版社出版。采用 2004 年 4 月第二版，2005 年 2 月第二次印刷的版本。这套教材共有 1、2、3 三册。语料库涵盖三册教材全部的练习。本文和文中所列举的表格中，北大版《中级汉语口语（第二版）》第一册简称为第一册，北大版《中级汉语口语（第二版）》第二册简称为第二册，北大版《中级汉语口语（第二版）》第三册简称为第三册。

《发展汉语—中级汉语口语》，路志英、王改改编著，共两册，由北京语言大学出版社出版。我们采用 2005 年 5 月第一版，2005 年 5 月第一次印刷的版本。语料库包括《发展汉语—中级汉语口语》上下两册的练习。本文和文中所列举的表格中，《发展汉语—中级汉语口语》上册简称为上册，《发展汉语—中级汉语口语》下册简称为下册。

《汉语口语速成中级篇》，马箭飞主编，共 1 册，由北京语言大学出版社出版。我们采用 1999 年 6 月第一版，2004 年 8 月第五次印刷的版本。语料库包括这本教材所有的练习。本文和文中所列举的表格中，《汉语口语速成中级篇》简称为中级篇。

我们用以上三套中级口语教材建立基本语料库，对练习的题目和具体内容进行标识、分类。此外还收集了北京大学出版社出版的《中级汉语口语（第一版）》，北京语言大学出版社出版的《汉语口语速成入门篇》和《汉语口语速成基础篇》，以及北京语言大学出版社出版的《中级汉语听和说》等教材中的练习，建立辅助语料库。利用辅助语料库对要说明的问题进行有益的补充和证明。

第四节 研究综述

随着对外汉语整个学科的快速的发展,研究教材的论文也越来越多,研究教材练习的论文也逐渐增加。但是总体而言专门研究教材练习的论文相对来说还比较少。很多论文主要集中在教材的设计、课文的安排、语法点的选编等问题上,只是在研究中顺带提到了教材练习方面的问题。就我们所能查到的资料中,针对或包含对外汉语教材练习研究的论文主要有以下几个方面:

第一,对教材编写或练习设计的总体指导或建议。赵金铭(1998)《论对外汉语教材评估》指出对外汉语教材在编写方面还存在练习种类单调、数量不足的问题。此外,赵金铭先生还在(1997)《对外汉语教材创新略论》中对新一代教材提出了重视对外汉语教材宏观结构的设计、加强对外汉语教材微观结构的研究、注重教材编写的新意和现代化的要求。胡明扬在(1999)《对外汉语教学基础教材的编写问题》从教材的前期准备工作、教学方案和教材编写方案讨论了对外汉语基础教材的编写问题,最后对需要注意的一些问题进行了专门论述,其中包括对练习编写意见。邓氏香在(2004)《对中国国内编写对外汉语教材的建议》中提出国内编写的对外汉语教材缺乏针对性,要想解决这个问题最好的办法就是国内外专家共同合作。董明和桂弘在(2005)《谈谈好教材的标准》一文中从宏观和微观两个方面提出了好教材的标准。郭兰在(2000)《汉语教材编写中应注意的几个问题》中对汉语教材编写提出了几点意见,其中提到练习要有一定量。

第二,对编写教材的经验和体会的总结。杨惠元在(1997)《论〈速成汉语初级教程〉的练习设计》中提出了“一条龙练习法”,就是从语音→词语→句子→会话→成段表达的自成系统练习法。这种练习法的核心和实质是从语音练习到成段表达练习的一条龙系列,而且前后练习有内在的联系;练习设计适应速成教学的特点,紧密结合课文和语法,突出重点并且题多量大。杨寄洲(2003)在《编写初级汉语教材的几个问题》中提出,练习编写要遵循“理解-模仿-记忆-应用”这个学习规律,做到层次分明,由简到繁,由浅入深,由死到活。他把教材练习分为理解型练习、模仿记忆型练习、智力开发型练习和交际型练习。理解型练习的目的是让学生对练习设计的知识和技能加深理解,包括选词填空、组句、联句成段等;模仿型练习是机械性练习,包括替换练习、模仿造句等;智力

开发型练习是培养学生联想能力和创造能力的练习，包括完成句子、造句等；交际型练习是一种活用练习，包括完成会话等。

第三，从理论探索角度对教材练习进行研究。在（1995）《对外汉语教学概论（讲义）（续十四）》中，吕必松先生从口头表达训练的必要性、内容、途径、方法以及口头表达教材、口头表达训练课教学对口头表达训练进行了系统阐释；在（1996）《对外汉语教学概论（讲义）（续十六）》中吕必松先生又对什么是言语交际技能训练，怎样进行言语交际技能训练进行了深入地分析研究。（1997）

《汉语教学中技能训练的系统性问题》是吕必松先生继《对外汉语教学概论（讲义）（续十四）》和《对外汉语教学概论（讲义）（续十六）》之后发表的又一篇关于技能训练的文章。这篇文章在前两篇文章的基础上提出了语言教学存在知识传授系统和技能训练系统的理论，并将这一理论系统化。在文中吕必松先生对如何处理各项技能训练之间的关系，如何处理言语技能训练与言语交际技能训练的关系，技能训练的最终目标、阶段性目标和教学阶段的划分进行了系统论述，并在文末列出了一个“技能训练大纲”。肖菲（2002）《论华文教材练习编写的原则》提出华文教材练习编写应遵循科学性、针对性、适用性、趣味性原则。陈珺和万莹（2002）《华文教材编写的四原则》也提出了华文教材编写的四种原则。李绍林在（2003）《对外汉语教材练习编写的思考》中讨论了练习的作用，并提出练习内容要和课型的教学目的相一致、练习内容必须兼顾泛化和分化两个方面、应该注意练习样式的总类和分布等原则。陈莹（2003）《对外汉语口语教材中的口语技能训练》把口语技能训练的形式分为理解性操练和运用性操练，并对这两类练习出现的问题进行了分析。

第四，对教材或练习进行对比研究分析。周健、唐玲（2004）《对外汉语教材练习设计的考察与思考》通过对 50 种汉语教材练习的考察，从量的多少、课堂练习与课后练习、题型的固定与多样、教学顺序与难易顺序等几个方面分析了现行教材练习设计的得失。赵淼在（2006）《三套初级对外汉语综合教材练习的考察》中对三套初级综合教材练习的题量、题型、内容等进行了深入地比较分析。

第五，从教学法的角度研究教材练习。杨惠元（1997）的《汉语听力说话教学法》是一部研究听力和口语练习的专著。在这部专著中，杨惠元先生从说话训练的理论依据、说话训练的方法和说话考试三方面对说话训练进行了全面系统地

研究。金春花（2003）《浅谈中级阶段对外汉语口语教学方法》通过理论和实践的分析，提出在口语教学中应该采取听说结合的方法并加强主动性训练。

第六，对教材创新或练习设计的研究。赵金铭（1997）《对外汉语教材创新略论》中提出了对练习编写的几个要求：练习覆盖全部教学内容；练习拉开层次；练习要兼顾到各项语言技能的训练；练习项目富有启发性；练习的量足够大。刘珣（1994）《新一代对外汉语教材的展望一再谈汉语教材的编写原则》提出了汉语教材的编写原则，即以熟练运用为导向，以培养交际能力为基本目标；以学生为中心，较好地体现语言习得的过程和规律；坚持并不断发展结构、功能、文化相结合的原则等。沈黎（2001）《运用认知语言学理论编写教材练习》提出把认知语言学的理论运用到教材练习的编写中。程相文（2001）《对外汉语教材的创新》研究了练习项目的选择与使用问题。杨庆华（1995）《新一代对外汉语教材的初步构想》提出了新一代教材编写的基本目标、基本原则、基本倾向、基本措施、基本特点和基本形式。陈晨（2005）《培养初步成段表达能力的新型初级口语教材的编写》对在新型初级口语教材练习编写中加强成段表达能力培养给出了很好的建议。方晓华、王阿舒在（2005）《新型第二语言教材编写的理论与实践》对传统教材和教法进行反思，总结了九点编写理念并提出了新型汉语教材的设计方案。

第七，对某种教材的研究和评价。李杨（1998）《评〈桥梁—实用汉语中级教程〉》对《桥梁—实用汉语中级教程》进行了评述，其中涉及到了对练习设计的评价。周小兵（1999）《中级汉语精读教材的现状与新型教材的编写》指出教材练习类型单调，缺少系统性、目的性，并对《中级汉语精读教程》进行了评述。

第八，对某种练习题型的研究。刘颂浩（1999）《注释式词语练习试析》对注释式词语练习的设计依据、用法以及与其他练习的区别进行了讨论。

以上所列举的教材练习研究成果是我们所能检索到的相关论文。这些研究成果对对外汉语教材练习的编写有着非常重要的意义。从总体上来研究教材以及教材练习，对教材练习的编写具有宏观的指导作用；对编写教材的经验和体会的总结直接来源于常年工作在第一线的专家，来源于他们的实践经验，他们的意见使教材练习的编写具有很强的实用性；从理论探索角度对教材练习进行研究，扩展了我们的思路，使教材练习研究能够走得更远；对教材的介绍、评价以及通过教

材考察、对比得出的结论,使今后对外汉语教材练习的编写可以借鉴前人的优点,也可以吸取前人的教训;对具体练习形式的研究是对练习的微观研究,具有更实际、更具体的作用;从教学法角度研究教材的练习也为我们研究教材练习提供了新的视角,使我们从实践中吸取了很多营养;对教材和教材练习编写的构想,为我们今后教材练习的编写提出了新的思路。

因为时间和现实条件的限制我们无法穷尽所有的对外汉语教材练习研究成果。在这里我们向对对外汉语教材练习研究做出了贡献但是我们在文中未能提到的各位专家和学者表示歉意。

第五节 本章小结

本文基于练习的重要性和中级阶段口语学习的代表性,把研究范围限定在对外汉语中级阶段口语教材的练习,通过定性和定量研究相结合的方法对采用北京大学出版社出版,刘德联、刘晓雨编著的《中级汉语口语(第二版)》,北京语言大学出版社出版,路志英、王改改编著的《发展汉语—中级汉语口语》和北京语言大学出版社出版,马箭飞主编的《汉语口语速成中级篇》建立起来的中级口语教材练习语料库进行分析研究。

众多前辈时贤的研究成果给予了我们丰富的营养,如果没有他们的努力和勤劳,绝不会有我们这篇文章。在此我们向所有对对外汉语教材研究做出贡献的专家学者致以最深切的敬意。

第二章 口语训练的本质、目的和难点

第一节 口语表达的本质及困难

杨惠元先生认为“说话活动的本质是人在受到外界刺激后，通过大脑的思维形成内部言语，再利用发音器官变成有声语言向外界传播，即编码和传递的过程。”^①

在李杨先生主编的《对外汉语教学课程研究》一书中，谈到“说话”这一现象时是这样描述的“说话活动是由人脑的运动性语言中枢控制的。说话者在说出话语之前，必须先形成思想，并根据自己的目的确定说话的内容。然后，从储存在大脑中已有的言语信息里找出合适的词语，按一定的结构顺序排列起来。最后，通过人体各个发音器官的运动，将这种排列有序的信息转换成一套运动指令，发出声音，产生句子”。^②

申小龙先生在《语言学纲要》一书中这样写到“一般来说，由外部的刺激所引起的强烈感受以及内部冲动引发而来的表达欲望，使”人“发出……声音”。这个过程包括这么几个步骤：“语言表达者在……说话之前先形成思想（即要表达的意义）；经过语言编码，将思想转换成一种具有语言结构的信息；再通过声波的传导或文字符号将这一信息传达到听阅者那里，由听阅者进行译码，使其成为和语言表达者相同或极其相似的思想。”^③

潘亚玲先生也认为“口语表达可以分为几个阶段：构思阶段（包括对情景的分析，试图讲什么，以什么方式讲，对听者反映的预想等等）；语言准备阶段（选用适当的语言表达法，设计出谈话的大致框架）；最后是实施阶段。”^④

虽然四位先生的表述方式各有不同，但是都对口语活动的过程达成了共识。口语活动的过程分三个步骤，即受到外界刺激或产生说话欲望，然后进行思维形成内部言语，最后说出语言。相应地，在第二语言习得过程中说话活动或者说口语活动也就出现了三个方面的困难。

① 杨惠元.《汉语听力说话教学法》.北京语言大学出版社,1996.5,P195.

② 李杨.《对外汉语教学课程研究》.北京语言文化大学出版社,1997.7,P107.

③ 申小龙.《语言学纲要》.复旦大学出版社,2003.7,P94-267.

④ 潘亚玲.《外语学习策略与方法》.外语教学与研究出版社,2004.11,P147.

首先，接受外界刺激和产生说话欲望环节的问题。因为主动产生说话欲望是人的心理活动。所以在第二语言学习中我们仅讨论接受外界刺激产生说话欲望的问题。学生必须能够理解外界刺激，也就是说学生必须听懂对方的话或看懂题目的要求。如果学生不能理解外界刺激，那么说话活动或者说口语交际活动就不能成功进行。理解外界刺激是口语活动的第一步。如果这一步不能保证，那么口语练习就无法进行下去。学生接受的外界刺激的方式主要有两种，一是通过听觉听语音，二是通过视觉看文字。为了表述简便，我们把发出听觉刺激和视觉刺激的一方统称为发出刺激方，把接受外界刺激进行口语练习的学生称为接受刺激方。发出刺激方可以是发出视觉刺激的课本练习题目。交际类练习中都是两人或多人交替说话，所以在这类练习中参与口语练习的老师或是学生也是听觉刺激发出方。

造成学生无法理解，无法听懂或看懂外界刺激的原因主要有内外两方面的原因。外部原因是发出刺激方的原因。发出刺激方可能因为说话太快、发音不清或题目印刷不清楚，或是印刷中出现错误，导致接受刺激方不能理解刺激。第二种可能是发出刺激方本身在词汇或语法运用中出现错误，造成发出的信息不正确，导致接受刺激方不能理解刺激。第三种情况是发出刺激方发出的刺激存在歧义，造成接受刺激方不确定是哪种意思，致使交际活动不能进行。内部原因是接受刺激方的原因。首先，接受刺激方可能存在视觉或听觉上的生理障碍。其次，可能接受刺激方第二语言知识有限，不能理解对方的话语，造成接收外界刺激失败。通过以上的分析带给我们的提示是必须严格控制教材设计。第一，保证题目印刷正确、清楚；第二，保证正确使用词汇、语法，避免出现错误；第三，保证题目表述清晰简洁、容易理解，不存在歧义。同时我们也建议教师应该提高自身教学水平和素质，避免语速太快、发音不清、词汇语法错误和歧义等问题。

其次，进行思考，形成自己观点的环节。如果说接受外界刺激的环节存在内外两方面的因素，那么第二环节就纯粹是学生单方面的内心活动。对于个人的心理活动过程很难明确，但是可以肯定地是母语在这个过程中有着非常大的作用。并且这些作用既有积极的也有消极的。人们总是不自觉地使用母语进行思考。接触、学习第二语言的初期，用第二语言表述思想时也是先用母语思考，然后按照学到的第二语言语法规则，把想好的语言再翻译成第二语言。在这个阶段应该尽

Degree papers are in the "[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)". Full texts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.

厦门大学博硕士论文摘要库